



1920

Министерство образования и науки Российской Федерации  
филиал Федерального государственного бюджетного образовательного  
учреждения высшего профессионального образования  
«Кубанский государственный университет»  
в г. Новороссийске  
кафедра иностранной филологии



**Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты**

Направление подготовки: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль): Зарубежная филология

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: Бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа государственной итоговой аттестации (ГИА) составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. N 947

Программу составил(и):

\_\_\_ О.В.Вахонина , доцент канд.филол.наук \_\_\_\_\_



А.В. Ордули, преподаватель кафедры иностранной филологии

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание



подпись

Программа защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты утверждена на заседании кафедры «Иностранной филологии» протокол № \_1\_ от \_31\_ «августа» 2015г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Вахонина О.В. \_\_\_\_\_



Рабочая программа утверждена на заседании кафедры «Иностранной филологии» протокол № \_1\_ от \_31\_ «августа» 2015г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Вахонина О.В. \_\_\_\_\_

фамилия, инициалы

подпись

Рабочая программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии филиала по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение «31»\_августа\_2015г. протокол № \_1\_

Председатель УМК \_\_\_\_\_



О.В. Вахонина

Рецензенты:

А. Г. Альтова

Директор МОУ Гимназия № 6  
г. Новороссийск

Т. С. Цепордей

Директор МАОУ Гимназия № 5  
г.Новороссийск

## **1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации (ГИА)**

**Целью** государственной итоговой аттестации является определения соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы требованиям федерального государственного образовательного стандарта. А также оценка теоретических и практических знаний выпускников, их навыков решения научных, научно-практических (исследовательских) и других профессиональных задач.

### **Задачами ГИА являются:**

- выявить уровень теоретической подготовки обучающихся на государственном экзамене по основным предметам профессионального цикла;
- определить в процессе подготовки и защиты выпускной квалификационной работы степень профессионального применения теоретических знаний, умений и навыков;
- выявить достигнутую степень подготовки выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности, уровень его адаптации к сфере или объекту профессиональной мультидисциплинарной деятельности;
- сформировать у учащихся личностные качества, а также общекультурные и профессиональные компетенции, развить навыки их реализации в проектной, научно-исследовательской деятельности в соответствии с требованиями ФГОС ВО Филология.

## **2. Место ГИА в структуре образовательной программы.**

Государственная итоговая аттестация, завершающая освоение основных образовательных программ, является обязательной итоговой аттестацией обучающихся.

Государственная итоговая аттестация относится к базовой части Блока 3 в структуре основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология, направленность (профиль) Зарубежная филология и завершается присвоением квалификации.

## **3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении ГИА, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Государственная итоговая аттестация призвана определить степень сформированности компетенций - теоретические знания и практические навыки выпускника в соответствии с компетентностной моделью.

В частности, проверяется обладание выпускниками компетенциями в области следующих предусмотренных образовательным стандартом видов профессиональной деятельности:

- педагогическая;
- прикладная;
- научно-исследовательская;

По итогам ГИА проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

ОК-1: способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;

ОК-2: способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;

ОК-3: способностью использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-4: способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-5: способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

ОК-6: способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию;

ОК-8: способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

ОК-9: способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;

ОК-10: способностью использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности.

ОПК-1: способностью демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области;

ОПК-2: способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;

ОПК-3: способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов;

ОПК-4: базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;

свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми

ОПК-5: методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке;

ОПК-6: способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

ПК-1: способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;

ПК-2: способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;

ПК-3: владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знанием основных библиографических источников и поисковых систем;

ПК-4: владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

педагогическая деятельность:

ПК-5: способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;

ПК-6: умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;

ПК-7: готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися;  
прикладная деятельность:

ПК-8: владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;

ПК-9: владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;

ПК-10: владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;

#### 4. Объем государственной итоговой аттестации.

Общая трудоёмкость ГИА составляет 9 зач.ед.

В Блок 3 "Государственная итоговая аттестация" входит подготовка и сдача государственного экзамена, а также защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Общая трудоёмкость ГИА составляет 6 зач.ед. (216 часов), в том числе контактные часы 20,5 часов (иная контактная работа, в том числе руководство ВКР 20,0 часов и процедура защиты ВКР 0,5 часа), 195,5 часов самостоятельной работы. Распределение часов по видам работ представлено в таблице:

| Вид учебной работы   | Всего часов                   | Семестры (часы) |   |   |              |
|--|-------------------------------|-----------------|---|---|--------------|
|  |                               | -               | - | - | 8            |
| <b>Контактная работа, в том числе:</b>   | <b>20,5</b>                   |                 |   |   | <b>20,5</b>  |
| Руководство ВКР  | 20,0                          |                 |   |   | 20,0         |
| Процедура защиты ВКР   | 0,5                           |                 |   |   | 0,5          |
| <b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>  | <b>195,5</b>                  |                 |   |   | <b>195,5</b> |
| Выполнение индивидуального задания по теме выпускной квалификационной работы (обоснование актуальности выбранной темы, обзор литературы, формулирование цели, задач, предмета, объекта, научной гипотезы и т.п.) | 35                            |                 |   |   | 35           |
| Проведение исследования по теме выпускной квалификационной работы  | 60                            |                 |   |   | 60           |
| Подготовка и написание выпускной квалификационной работы   | 80                            |                 |   |   | 80           |
| Подготовка к защите выпускной квалификационной работы (подготовка доклада по теме исследования, презентации, репетиция доклада)  | 20,5                          |                 |   |   | 20,5         |
| <b>Контроль:</b>   |                               |                 |   |   |              |
| Подготовка к экзамену (не предусмотрен)  | -                             |                 |   |   | -            |
| <b>Общая трудоемкость</b>  | <b>час.</b>                   | <b>216</b>      |   |   | <b>216</b>   |
|  | <b>в том числе контактная</b> | <b>20,5</b>     |   |   | <b>20,5</b>  |

|  |                |          |  |  |  |          |
|--|----------------|----------|--|--|--|----------|
|  | <b>работа</b>  |          |  |  |  |          |
|  | <b>зач. ед</b> | <b>6</b> |  |  |  | <b>6</b> |

## **ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

Итоговой государственной аттестацией в соответствии с учебным планом является защита выпускной квалификационной работы (далее ВКР).

Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования предусмотрено выполнение выпускной квалификационной работы (далее – ВКР), что позволяет оценить не только овладение выпускником высшего учебного заведения теоретическими знаниями, но и умение применить эти знания на практике.

Основными целями выполнения и защиты ВКР являются:

Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования предусмотрено выполнение выпускной квалификационной работы (далее – ВКР), что позволяет оценить не только овладение выпускником высшего учебного заведения теоретическими знаниями, но и умение применить эти знания на практике.

Основными целями выполнения и защиты ВКР являются:

- углубление, систематизация и интеграция теоретических знаний и практических навыков по направлению подготовки;
- развитие умения критически оценивать и обобщать теоретические положения;
- применение полученных знаний при решении прикладных задач по направлению подготовки;
- стимулирование навыков самостоятельной аналитической работы;
- овладение современными методами научного исследования;
- выявление степени подготовленности магистрантов к практической деятельности в современных условиях;
- демонстрация навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, предложений и рекомендаций.

### **Вид выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа по направлению подготовки 45.03.01 Филология, направленность (профиль) Зарубежная филология выполняется в виде бакалаврской работы.

### **Структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию**

Структура выпускной квалификационной работы определяется в требованиях к выпускным квалификационным работам по соответствующему уровню и направлению подготовки. При этом обязательным является наличие следующих разделов:

- **введение**, в котором рассматриваются основное содержание и значение выбранной темы выпускной работы, показана ее актуальность на современном этапе социально-экономического развития России. При этом должны быть определены цели и задачи, которые ставит перед собой студент при выполнении работы;
- **теоретическая часть**, в которой студент должен показать знания имеющейся научной, учебной и нормативной литературы, в т.ч. на иностранном языке по выбранной тематике;
- **практическая часть**, в которой студент должен продемонстрировать умение использовать для решения поставленных им в работе задач теоретических знаний. Студент

должен провести обобщение и анализ собранного фактического материала, результаты которого должны найти свое отражение в тексте выпускной квалификационной работы;

- **заключительная часть** должна содержать выводы по проведенной работе, а также предложения или рекомендации по использованию полученных результатов;

- **список использованной литературы.**

В процессе выполнения выпускной квалификационной работы студент должен решить следующие **основные задачи**:

- обосновать актуальность выбранной темы, ее значение для конкретной сферы деятельности;

- изучить по избранной теме теоретические положения, нормативно-правовую документацию, справочную и научную литературу;

- собрать и обработать необходимый статистический материал для проведения конкретного анализа, оценки состояния исследуемой проблемы;

- изложить свою точку зрения по дискуссионным вопросам, относящимся к теме;

- провести анализ собранных данных, используя специальные методы, и сделать соответствующие выводы;

- определить направления и разработать конкретные рекомендации и мероприятия по решению исследуемой проблемы.

Рекомендуемая структура выпускной квалификационной работы бакалавра:

Содержание

Введение

Глава 1 Теоретические и методические основы изучения проблемы

Глава 2. Анализ состояния изучаемой проблемы на исследуемом объекте

Глава 3. Рекомендации и мероприятия по решению изучаемой проблемы

Заключение

Список использованных источников

Приложения

Введение является вступительной частью ВКР, в которой рассматриваются основные тенденции изучения и развития проблемы, существующее состояние, обосновывается теоретическая и практическая актуальность проблемы, формулируются цель и задачи написания работы, дается характеристика исходной экономико-статистической базы.

Основная часть работы включает главы, разделенные на параграфы и пункты, в которых последовательно и логично раскрывается содержание исследования. Количество глав, параграфов и пунктов строго не регламентируется, а зависит от специфики исследуемой проблемы и круга изучаемых вопросов. Как правило выпускная квалификационная работа состоит из трех глав.

Первая глава должна иметь теоретический характер. Здесь рассматриваются теоретические и методические основы исследуемой проблемы. Эту главу целесообразно начать с характеристики сущности объекта и предмета исследования. Затем на основе изучения и систематизации современных знаний выявляются причины возникновения исследуемой проблемы, прослеживаются этапы ее развития, акцентируется внимание на степень изученности данной проблемы. При этом учитываются различные точки зрения отечественных и зарубежных ученых, и высказывается авторская позиция относительно теоретических положений.

При рассмотрении теоретических вопросов целесообразно использовать статистический материал, обобщение которого позволит студенту проследить изменения состояния изучаемой проблемы за более или менее длительный период, но не менее 3-х последних лет, и выявить основные тенденции и особенности ее развития для подтверждения своей позиции. Глава должна завершаться обобщающим выводом, в

котором следует найти место авторской точке зрения о теоретической и методологической базе для решения исследуемой проблемы.

Завершается работа списком использованных источников и приложениями. В список использованных источников включаются все источники, на которые есть ссылки в тексте работы, а также изученные в процессе выполнения работы издания, материалы которых повлияли на структуру работы и ее основные положения.

В приложениях могут быть приведены вспомогательные материалы к основному содержанию работы: промежуточные расчеты решения задач, таблицы цифровых данных, иллюстрации. Наличие в ВКР приложений не является обязательным.

Выпускная квалификационная работа должна включать рукопись, отзыв научного руководителя.

Процедура защиты ВКР служит инструментом, позволяющим государственной экзаменационной комиссии сформировать обоснованное суждение о том, достиг ли ее автор в ходе освоения образовательной программы результатов обучения, отвечающих квалификационным требованиям ФГОС ВО.

Выпускной квалификационной работе должны быть присущи актуальность и новизна. Работа должна иметь научную и практическую ценность. На оценку качества влияет количество научных публикаций и докладов по теме работы.

Государственная экзаменационная комиссия в ходе защиты выявляет наличие у автора ВКР знаний, умений и навыков, присущих работнику, способному самостоятельно решать научно-исследовательские, организационно-управленческие, научно-учебные задачи.

### **Примерная ТЕМАТИКА выпускных квалификационных работ**

Темы выпускных квалификационных работ определяются выпускающей кафедрой и утверждаются учебно-методическим советом филиала УГНС ежегодно.

Студенту предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы вплоть до предложения своей темы с необходимым обоснованием целесообразности ее написания.

Примерная тематика выпускных квалификационных работ приведена в Приложении 1.

### **Требования к выпускной квалификационной работе**

#### **Общие требования**

Текст ВКР готовится с помощью текстового редактора, печатается на одной странице каждого листа бумаги формата А4 (компьютерный шрифт Times New Roman – 14, интервал 1,5 для основного текста, Times New Roman – 12, интервал 1,0 – для сносок), представляется в переплете в напечатанном виде и на электронном носителе.

Абзац. Между строками 1,5 интервала. Абзац начинается с отступа. Текст выравнивается по ширине.

Поля. Левое – 2,5 см, правое – 1,0 см, верхнее – 2,0 см, нижнее – 2,0 см.

Все страницы диссертации имеют сквозную нумерацию. Первой страницей считается титульный лист, на котором нумерация не ставится, на следующей странице ставится цифра "2". Порядковый номер печатается на середине верхнего поля страницы, без каких-либо дополнительных знаков (тире, точки).

ВКР должна иметь твердый переплет.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) бакалавра филологии представляет собой законченную учебно-исследовательскую работу по какой-либо научной проблеме изученных фундаментальных или специальных дисциплин, в которой решается конкретная задача, и должна соответствовать видам и задачам его профессиональной деятельности. ВКР должна содержать обоснование выбора темы актуальности и новизны поставленной задачи, обоснование выбора методик исследования, обзор изученной

научной литературы, изложение полученных результатов, их анализ, выводы и список использованной литературы. Оформление работы должно соответствовать требованиям ГОСТ.

При выполнении ВКР выпускник должен показать способность и умение анализировать и систематизировать научные источники по избранной теме и эмпирический материал, умение обобщать и делать выводы; должен продемонстрировать умение применять лингвистические методы исследования и владение научным стилем изложения.

Выпускная квалификационная работа бакалавра филологии предполагает определение уровня сформированности следующих умений и навыков:

-владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;

-владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи;

-осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности ;

-умение использовать основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук в профессиональной деятельности;

-владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;

-владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;

-способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии;

-владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий ;

-свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;

-способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;

-способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;

-владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

-владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование) различных типов текстов;

-умение организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс; владение навыками работы в профессиональных коллективах; способность обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа бакалавра определяет уровень профессиональной подготовки выпускника. Поскольку областью профессиональной деятельности для филолога- бакалавра является исследовательская и практическая деятельность в сфере филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной, деловой и межкультурной коммуникации, образования, культуры и управления. В процессе подготовки выпускной квалификационной работы студент может быть сориентирован на самостоятельное научное исследование, содержащее анализ и систематизацию научных источников по избранной теме, фактического языкового /литературного/ текстового материала, аргументированные обобщения и выводы, либо на работу прикладного характера в области перевода текстов различных типов, в области лингвокультурологии и др.

Выпускная квалификационная работа является заключительным этапом обучения в высшем учебном заведении и направлена на систематизацию, закрепление и углубление знаний, навыков по направлению и эффективное применение этих знаний, умений, навыков при решении конкретных задач в сфере профессиональной деятельности в области филологии.

#### 5. Фонд оценочных средств для защиты ВКР

Содержание выпускной квалификационной работы выпускника и ее соотнесение с совокупным ожидаемым результатом образования в компетентностном формате по ООП ВПО представлена в таблице:

| Контролируемые компетенции (шифр компетенции) | Результаты освоения образовательной программы   | Оценочные средства  |
|---|---|---|
| ОК-1  | <p><b>Знать:</b><br/>- основные проблемы, теории и методы философии; основные философские понятия и категории; исторически сложившиеся типы мировоззрения, основные положения философской методологии</p> <p><b>Уметь:</b><br/>- применять понятийно-категориальный философский аппарат и методологический инструментарий в оценке социально-исторических и мировоззренческих процессов, в изучении базовых дисциплин</p> <p><b>Владеть:</b><br/>- способностью понимать и анализировать содержание основных отраслей философского знания; способностью понимать и анализировать значимые философские проблемы социально-экономического, политического, духовного развития человека и общества.</p> | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОК-2  | <p><b>Знать:</b><br/>- базовый исторический материал; движущие силы и закономерности исторического развития общества; основные концепции исторического развития общества</p> <p><b>Уметь:</b></p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |

|      |  |  |
|------|--|--|
|      | <p>- применять эти базовые знания в профессиональной деятельности; выделять общее и особенное в историческом развитии общества; понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, место личности в историческом процессе, политической организации общества; формулировать собственную позицию по современным проблемам общественно-политического развития</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- способностью и готовностью понимать движущие силы и закономерности исторического развития общества; место личности в историческом процессе</p>  |  |
| ОК-3 | <p><b>Знать:</b></p> <p>- основные положения и методы экономических наук;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>-использовать основные положения и методы экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>-методикой использования основных положений и методов экономических наук в различных сферах жизнедеятельности.</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОК-4 | <p><b>Знать:</b></p> <p>- основные понятия теории права, положения Конституции Российской Федерации, права и свободы человека и гражданина, механизмы их реализации; законы и иные нормативные правовые акты, регламентирующие образовательную деятельность в Российской Федерации, нормативные документы по вопросам обучения и воспитания детей и молодежи, федеральные государственные образовательные стандарты основного общего, среднего общего образования, законодательства о правах ребенка, трудовое законодательство; конвенцию о правах ребенка;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- правильно толковать законы и иные нормативные правовые акты; принимать решения и совершать действия в точном соответствии с законом; использовать нормативно-правовые документы, регламентирующие профессиональную деятельность;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- навыками работы с правовыми актами, навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности, навыками принятия мер защиты прав человека и гражданина.</p> | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОК-5 | <p><b>Знать:</b></p> <p>-культуру и традиции стран изучаемого языка, основные правила фонетики, грамматики,</p>  | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на</p>                         |

|      |  |  |
|------|--|--|
|      | <p>нормы речевого этикета; правила стилистически, грамотного использования русского и иностранного языка в различных ситуациях делового и повседневного общения, в устной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>-использовать знание русского и иностранного языков в профессиональной деятельности, межкультурной коммуникации и межличностном общении; воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных профессионально-ориентированных текстов; детально понимать тексты, необходимые для использования в будущей профессиональной деятельности; начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>-навыками использования русского и иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации, в сфере межличностного и межкультурного взаимодействия</p> | дополнительные вопросы.  |
| ОК-6 | <p><b>Знать:</b></p> <p>- закономерности формирования и развития коллектива, особенности группового поведения;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>-адаптироваться в профессиональном коллективе, подбирать партнеров для эффективной работы в команде, уметь вести переговоры в условиях конфликтного взаимодействия; адекватно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>-социально значимыми коммуникативными нормами, конвенциями; способностью толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОК-7 | <p><b>Знать:</b></p> <p>- основные характеристики интеллектуального и творческого потенциала личности;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- адекватно оценивать собственный образовательный уровень;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- новыми технологиями оценки собственной деятельности, приемами саморегуляции, саморазвития и самообразования в течение всей жизни.</p>  | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОК-8 | <p><b>Знать:</b></p> <p>-научно-практические основы физической</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p>  |

|       |  |   |
|-------|--|---|
|       | <p>культуры и здорового образа жизни.</p> <p><b>Уметь:</b><br/>-использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.</p> <p><b>Владеть:</b><br/>-средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности</p>  | <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p>  |
| ОК-9  | <p><b>Знать:</b><br/>-теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системах «среда – человек – машина»; «среда обитания – человек», правовые, нормативно – технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности, последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и опасных факторов чрезвычайных ситуаций, средства и методы повышения безопасности и экологичности технических средств и технологических процессов.</p> <p><b>Уметь:</b><br/>-проводить контроль параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека, эффективно применять средства защиты человека от негативных воздействий, проводить расчет обеспечения условий безопасной жизнедеятельности.</p> <p><b>Владеть:</b><br/>-навыками проведения контроля параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека, расчета параметров рабочей зоны помещений, защиты от негативных факторов.</p> | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОК-10 | <p><b>Знать:</b><br/>-основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики;</p> <p><b>Уметь:</b><br/>- использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук при решении социальных и профессиональных задач; анализировать социально-значимые проблемы и процессы; формулировать собственную позицию по современным проблемам общественно-политического развития;</p> <p><b>Владеть:</b><br/>- методикой использования основных положений и методов социальных и гуманитарных наук в различных сферах жизнедеятельности, в том числе и в профессиональной сфере.</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |

|       |   |   |
|-------|---|---|
| ОПК-1 | <p><b>Знать:</b><br/>- основные положения и концепции в области филологии, разных типов филологического анализа, интерпретации; историю филологии, ее методологию, современное состояние и перспективы развития;</p> <p><b>Уметь:</b><br/>- применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, литературных произведений, разных видов коммуникации;</p> <p><b>Владеть:</b><br/>- приемами филологического анализа.</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОПК-2 | <p><b>Знать:</b><br/>- основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p><b>Уметь:</b><br/>- применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации;</p> <p><b>Владеть:</b><br/>- разнообразными методиками анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p>  | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОПК-3 | <p><b>Знать:</b><br/>– основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; иметь представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов.</p> <p><b>Уметь:</b><br/>- применять концепции, разрабатываемые в современной филологии для анализа литературных произведений;</p> <p><b>Владеть:</b><br/>- разнообразными методиками анализа литературных произведений.</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОПК-4 | <p><b>Знать:</b><br/>– традиционные и инновационные методики сбора и анализа языковых и литературных фактов, художественного текста;</p> <p><b>Уметь:</b><br/>– собирать первичные и вторичные источники филологической информации в специализированных лингвистических и литературоведческих журналах, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета;<br/>давать этическую и эстетическую оценку языковых проявлений в повседневной жизни: интернет-языка, языка субкультур, языка СМИ, ненормативной лексики;</p> <p><b>Владеть:</b><br/>– навыками работы в библиотеках и поисковых порталах Интернета. нормы современного русского литературного языка.</p> | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ОПК-5 | <p><b>Знать:</b><br/>– нормы современного русского литературного языка;</p> <p><b>Уметь:</b><br/>– создавать тексты разных стилей и жанров,</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,<br/>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |

|       |  |  |
|-------|--|--|
|       | <p>соответствующие нормам современного русского литературного языка;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>– навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; методами убеждения, аргументации своей позиции.</p>   |  |
| ОПК-6 | <p><b>Знать:</b></p> <p>– методы и способы получения, хранения, переработки информации технологии развития современного информационного общества, основные требования информационной безопасности; иметь представление об информационной и библиографической культуре;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>– решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий; работать в глобальных компьютерных сетях; работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией; соблюдать требования информационной безопасности;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>– основами работы с текстовыми редакторами, электронными таблицами, электронной почтой и браузерами, мультимедийным оборудованием;</p> <p>способами работы с информацией в глобальных компьютерных сетях; широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; навыками защиты информации.</p> | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ПК-1  | <p><b>Знать:</b></p> <p>– теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>– применять их в собственной научно-исследовательской деятельности;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>– навыками анализа и интерпретации языкового материала, текста, художественного произведения, разных форм коммуникаций.</p>  | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ПК-2  | <p><b>Знать:</b></p> <p>– основные принципы научно-исследовательской деятельности;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>– делать аргументированные умозаключения и выводы;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>– методиками научного анализа и интерпретации в конкретной узкой области филологического знания.</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</p> |
| ПК-3  | <p><b>Знать:</b></p> <p>– особенности вторичных жанров научной письменной, приемы библиографического</p>   | <p>- вопросы и задания к государственному экзамену,</p> <p>- ответы учащегося на</p>                         |

|      |   |   |
|------|---|---|
|      | <p>описания, основные библиографические источники и поисковые системы по проблемам конкретной узкой области филологического знания;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– готовить научные обзоры, аннотации, рефераты и библиографии по темам дисциплины;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками создания вторичных жанров научной письменной речи, приемами библиографического описания.</li> </ul>  | дополнительные вопросы.   |
| ПК-4 | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– жанры представления научной информации; особенности монологической, диалогической и полилогической речи;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- вопросы и задания к государственному экзамену,</li> <li>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</li> </ul> |
| ПК-5 | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные положения федерального государственного образовательного стандарта среднего и общего образования, основные нормативные документы правительства в области образования, стандартные и индивидуальные образовательные программы, применяемые в школах;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– подготовить и провести учебные занятия и внеклассные мероприятия, посвященные изучению языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методикой проведения учебных занятий и внеклассной работы по филологическим дисциплинам в общеобразовательных учреждениях и образовательных учреждениях среднего профессионального образования.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- вопросы и задания к государственному экзамену,</li> <li>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</li> </ul> |
| ПК-6 | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– существующие в общеобразовательных учреждениях методики проведения занятий и внеклассных мероприятий;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методиками проведения занятий и внеклассных мероприятий.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- вопросы и задания к государственному экзамену,</li> <li>- ответы учащегося на дополнительные вопросы.</li> </ul> |
| ПК-7 | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– формы воспитательной работы с учащимися;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– обрабатывать научную информацию в</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- вопросы и задания к государственному экзамену,</li> <li>- ответы учащегося на</li> </ul>                         |

|       |   |   |
|-------|---|---|
|       | области филологии;<br><b>Владеть:</b><br>– навыками учебной и воспитательной работы, навыками популяризации достижений современной филологии.   | дополнительные вопросы.   |
| ПК-8  | <b>Знать:</b><br>– методики создания и нормативы различных типов текста;<br><b>Уметь:</b><br>– создавать оптимальные тексты;<br><b>Владеть:</b><br>– навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов.  | - вопросы и задания к государственному экзамену,<br>- ответы учащегося на дополнительные вопросы. |
| ПК-9  | <b>Знать:</b><br>– основные правила реферирования научной литературы;<br><b>Уметь:</b><br>– создавать тексты вторичных жанров научного стиля (реферат, конспект, аннотация), осуществляя компрессию первичного текста без потери важной информации;<br><b>Владеть:</b><br>– навыками написания монографических и обзорных рефератов, конспектов, аннотаций.   | - вопросы и задания к государственному экзамену,<br>- ответы учащегося на дополнительные вопросы. |
| ПК-10 | <b>Знать:</b><br>– правила перевода и основные приемы составления аннотаций и подготовки рефератов.<br><b>Уметь:</b><br>– составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.<br><b>Владеть:</b><br>– навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода | - вопросы и задания к государственному экзамену,<br>- ответы учащегося на дополнительные вопросы. |

**Описание показателей и критериев оценивания результатов защиты ВКР, а также шкал оценивания:**

**Показатели оценки выпускной квалификационной работы**

- научный уровень доклада, степень освещенности в нем вопросов темы исследования, значение сделанных выводов и предложений для организации;
- использование специальной научной литературы, нормативных актов, материалов производственной практики;
- творческий подход к разработке темы;
- правильность и научная обоснованность выводов;
- стиль изложения;
- оформление выпускной квалификационной работы (ВКР);
- степень профессиональной подготовленности, проявившаяся как в содержании выпускной квалификационной работы бакалавра, так и в процессе её защиты;
- чёткость и аргументированность ответов учащегося на вопросы, заданные ему в процессе защиты;
- оценки руководителя в отзыве и рецензента.

| Оценка (шкала оценивания)                              | Описание показателей  |
|--|---|
| Продвинутый уровень – оценка отлично                   | <p>ВКР выполнена на актуальную тему, четко формализованы цель и задачи исследования, раскрыта суть проблемы с систематизацией точек зрения авторов и выделением научных направлений, оценкой их общности и различий, обобщением отечественного и зарубежного опыта. Изложена собственная позиция. Стил ь изложения научный со ссылками на источники. Достоверность выводов базируется на глубоком анализе объекта исследования не менее чем за 3 года с применением статистических и экономико-математических методов, факторного анализа. Комплекс авторских предложений и рекомендаций аргументирован, обладает новизной и практической значимостью. Результаты исследования апробированы, есть справка о внедрении. Руководителем работа оценена положительно. Рецензент оценил работу положительно. В ходе защиты выпускник продемонстрировал свободное владение материалом, уверенно излагал результаты исследования, представил презентацию, в достаточной степени отражающую суть диссертации.</p>   |
| Повышенный уровень – оценка хорошо                     | <p>ВКР выполнена на актуальную тему, четко формализованы цель и задачи исследования, суть проблемы раскрыта с систематизацией точек зрения авторов, обобщением отечественного и(или) зарубежного опыта с определением собственной позиции. Стил ь изложения научный со ссылками на источники. Достоверность выводов базируется на анализе объекта исследования не менее чем за 3 года с применением методов сравнения процессов в динамике и другими объектами (со средними российскими показателями и т.п.), факторного анализа. Комплекс авторских предложений и рекомендаций аргументирован, обладает практической значимостью. Руководителем работа оценена положительно. Рецензент оценил работу положительно. В ходе защиты выпускник уверенно излагал результаты исследования, представил презентацию, в достаточной степени отражающую суть диссертации. Однако были допущены незначительные неточности при изложении материала, не искажающие основного содержания по существу, презентация имеет неточности, ответы на вопросы при обсуждении работы были недостаточно полными.</p> |
| Базовый (пороговый) уровень – оценка удовлетворительно | <p>ВКР выполнена на актуальную тему, формализованы цель и задачи исследования, тема раскрыта, изложение описательное со ссылками на источники, однако нет увязки сущности темы с наиболее значимыми направлениями решения проблемы и применяемыми механизмами или методами. В аналитической части ВКР объект исследован не менее чем за 3 года с применением методов сравнения процессов в динамике. В проектной части сформулированы предложения и рекомендации, которые носят общий характер или недостаточно аргументированы. Руководителем работа оценена удовлетворительно. Рецензент оценил работу положительно. В ходе защиты допущены неточности при изложении материала, достоверность некоторых выводов не доказана. Отсутствие презентации. Автор недостаточно продемонстрировал способность разобраться в конкретной практической ситуации.</p>   |
| Недостаточный уровень –                                | <p>Студент нарушил календарный план разработки ВКР, выполненной на актуальную тему, которая раскрыта не полностью, структура не совсем</p>  |

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| оценка<br>неудовлетворительно | логична, (нет увязки сущности темы с наиболее значимыми направлениями решения проблемы и применяемыми механизмами или методами). В аналитической части ВКР объект исследован менее чем за 5 лет методом сравнения в динамике. В проектной части сформулированы предложения и рекомендации общего характера, которые недостаточно аргументированы. Допущены неточности при изложении материала, достоверность некоторых выводов не доказана. Результаты исследования не апробированы. Автор не может разобраться в конкретной практической ситуации, не обладает достаточными знаниями и практическими навыками для профессиональной деятельности. |
|-------------------------------|---|

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к ВКР.**

Основная цель самостоятельной работы учащегося при подготовке к ВКР –закрепить теоретические знания, полученные в ходе лекционных занятий, а также сформировать практические навыки в области обработки различных массивов данных с использованием современных информационных технологий.

Самостоятельная работа учащегося в процессе написания ВКР включает в себя:

- проработка пройденных лекционных материалов по конспекту лекций, учебникам и пособиям на основании вопросов, подготовленных преподавателем;
- подготовка к практическим занятиям;
- подготовка к промежуточному контролю;
- изучение основной и дополнительной литературы;
- подготовка к выполнению письменных работ и тестов;
- выполнение индивидуального задания.

Преподаватель, проводящий практические занятия, дает более подробные задания для самостоятельной работы учащихся, учитывая специфику их научных и деловых интересов.

## **7. Методические указания по выполнению выпускной квалификационной работы.**

### **Порядок выполнения выпускных квалификационных работ.**

Продолжительность подготовки ВКР определяется учебным планом.

Список рекомендуемых тем ВКР утверждается выпускающей кафедрой и доводится до сведения выпускников не позднее, чем за восемь месяцев до защиты ВКР.

Выпускнику может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, определяемом заведующим выпускающей кафедрой, вплоть до предложения своей тематики с обоснованием целесообразности ее разработки.

Выпускник обязан выбрать примерную тему ВКР не позднее, чем за шесть месяцев до защиты ВКР

Для руководства ВКР заведующим кафедрой назначается научный руководитель в сроки, не позднее утверждения учебной нагрузки на следующий учебный год.

Определяющим при назначении научного руководителя ВКР является его квалификация, специализация и направление научной работы. При необходимости студенту назначаются консультанты.

Смена научного руководителя и принципиальное изменение темы ВКР возможны в исключительных случаях по решению заведующего кафедрой не позднее трех месяцев до защиты ВКР.

Окончательные варианты темы ВКР, выбранные выпускником и согласованные с научным руководителем, утверждаются выпускающей кафедрой не позднее, чем за один месяц до защиты ВКР

Научный руководитель ВКР осуществляет руководство и консультационную помощь в процессе подготовки ВКР в пределах времени, определяемого нормами педагогической нагрузки.

Законченная и оформленная в соответствии с указанными выше требованиями выпускная квалификационная работа, а также оформленный отзыв научного руководителя передаются обучающимся на выпускающую кафедру не позднее, чем за 15 календарных дней до дня защиты выпускных квалификационных работ. После окончательного выполнения и оформления выпускной квалификационной работы, ее текст должен пройти проверку по системе «Антиплагиат-ВУЗ» на предмет наличия или отсутствия неправомерных заимствований.

Цель проверки - оценка количества заимствований из научных и иных источников, сделанных учащимся в выпускной квалификационной, а также проверка их правомерности, проводимая в соответствии «Положением о порядке проведения проверки курсовых, выпускных квалификационных работ». По результатам самопроверки по системе «Антиплагиат-ВУЗ» обучающимся составляется справка о результатах самопроверки, подписываемая обучающимся и научным руководителем. Наличие в работе более, чем 49 % заимствований из научных и иных источников является основанием для недопуска выпускной квалификационной работы к защите.

Не позднее, чем за 10 дней до защиты работы на выпускающей кафедре проводится предварительная защита, на которой присутствуют преподаватели выпускающей кафедры и научные руководители. Цель предварительной защиты - проверка соответствия выпускной квалификационной работы «Положению о порядке проведения проверки ... выпускных квалификационных работ ... на наличие заимствований...», а также оценка соответствия содержательной и оформительской части выпускной квалификационной работы требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам бакалавров. По результатам предварительной защиты выпускающая кафедра принимает решение о допуске выпускной квалификационной работы к защите.

Защита выпускной квалификационной работы проводится в установленное время на заседании государственной аттестационной комиссии по соответствующему направлению. Кроме членов аттестационной комиссии на защите возможно присутствие научного руководителя и рецензента работы, а также других учащихся, преподавателей и администрации. Защита начинается с доклада обучающегося по теме выпускной квалификационной работы. На доклад по выпускной квалификационной работе бакалавра отводится до 10 минут. Доклад следует начинать с обоснования актуальности избранной темы, описания научной проблемы и формулировки цели работы, а затем в последовательности, установленной логикой проведенного исследования, по главам раскрывать основное содержание работы, обращая особое внимание на наиболее важные разделы и интересные результаты, критические сопоставления и оценки. Заключительная часть доклада строится по тексту заключения выпускной квалификационной работы, перечисляются общие выводы из её текста без повторения частных обобщений, сделанных при характеристике глав основной части, собираются воедино основные рекомендации. Обучающийся должен излагать основное содержание своей выпускной квалификационной работы свободно, не читая письменного текста.

Рекомендуется в процессе доклада использовать заранее подготовленный наглядный графический материал (таблицы, схемы), иллюстрирующий основные положения работы. Все материалы, выносимые на наглядную графику, должны быть оформлены так, чтобы студент мог демонстрировать их без особых затруднений, и они были видны всем присутствующим в аудитории. После завершения доклада члены ГЭК

задают студенту вопросы, как непосредственно связанные с темой дипломной работы, так и близко к ней относящиеся. При ответах на вопросы студент имеет право пользоваться своей работой. После ознакомления с отзывами научного руководителя и рецензента начинается обсуждение работы или дискуссия. В дискуссии могут принять участие как члены ГЭК, так и присутствующие заинтересованные лица. Обучающемуся предоставляется возможность ответить на замечания рецензента. После окончания дискуссии обучающемуся предоставляется заключительное слово. В своём заключительном слове обучающийся должен ответить на замечания, высказанные в ходе дискуссии, соглашаясь с ними или давая обоснованные возражения. По окончании публичной защиты Государственная аттестационная комиссия на закрытом заседании обсуждает результаты защиты, при этом учитывается успеваемость учащихся за время обучения. ГЭК принимает решение о присвоении обучающимся, успешно защитившим выпускные квалификационные работы, соответствующей квалификации. После утверждения протоколов Председателем ГЭК в тот же день результаты защиты (оценки) оглашаются. В тех случаях, когда защита дипломного проекта признается неудовлетворительной, ГЭК устанавливает, может ли обучающийся представить к повторной защите тот же проект с доработкой, определяемой комиссией, или же он обязан разработать новую тему, которая утверждается кафедрой. Обучающийся, не прошедший предварительную защиту (т.е. не допущенный к защите в ГЭК) или не защитивший дипломный проект, может быть допущен к повторной защите не ранее, чем через 1 год и не более чем через 5 лет после первого её прохождения. Для обучающихся, не защищавших выпускные квалификационные работы по уважительной причине, подтвержденной документально, может быть назначена специальная защита в соответствии с графиком работы ГЭК в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации.

#### **Порядок и сроки представления ВКР научному руководителю и в ГЭК.**

После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель выпускной квалификационной работы представляет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы (далее - отзыв). В случае выполнения выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися руководитель выпускной квалификационной работы представляет отзыв об их совместной работе в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Подготовленная и полностью оформленная работа вместе с отзывом научного руководителя представляется на выпускающую кафедру для прохождения нормоконтроля и последующей процедуры предварительной защиты.

Кафедра обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом и рецензией (рецензиями) не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа и отзыв передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Тексты выпускных квалификационных работ, за исключением текстов выпускных квалификационных работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются организацией в электронно-библиотечной системе университета и проверяются на объем заимствования.

#### **8. Защита выпускной квалификационной работы.**

Защита выпускной квалификационной работы осуществляется на заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК), утверждаемой в установленном порядке.

К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или

индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования.

После завершения защиты всех ВКР, предусмотренных по графику на текущий день, объявляется перерыв для обсуждения членами комиссии итогов защиты и выставления окончательной оценки учащегося. Результаты защиты определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно".

Результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в устной форме, объявляются в день его проведения, результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в письменной форме, - на следующий рабочий день после дня его проведения.

Председатель ГЭК сообщает выпускникам окончательные итоги защиты выпускных квалификационных работ.

Тексты выпускных квалификационных работ, за исключением текстов выпускных квалификационных работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются организацией в электронно-библиотечной системе университета и проверяются на объем заимствования.

Наиболее интересные в теоретическом и практическом отношении ВКР могут быть рекомендованы к опубликованию в печати, а также представлены к участию в конкурсе научных работ.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к защите ВКР**

### **а) основная литература:**

1. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 376 с. - URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/3330/#1>
2. Бабич, Г.Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка. [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 200 с. — URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/85849/#1>
3. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 168 с. — Режим доступа: – URL: <https://e.lanbook.com/book/2491>
4. Иванова, И.Е. История английского языка в таблицах [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.Е. Иванова, Ю.Н. Карыпкина. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 138 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89855>
5. Катермина, В.В. Лексикология английского языка : практикум. [Электронный ресурс] — Электрон.дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 118 с. — URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/84300/#1>
6. Кожина, М.Н. Стилистика русского языка [Текст] : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлению - Филологическое образование / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА : Наука, 2014. - 463 с.
7. Левицкий, Ю.А. Теоретическая грамматика современного английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ю.А. Левицкий. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 156 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210501>

8. Обидина, Н.В. Стилистика [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н.В. Обидина. - Москва : Прометей, 2011. - 124 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=108078>
9. Чужакин, А. П. Мир перевода, или вечный поиск взаимопонимания [Текст] - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Валент, 1999. - 156 с.

#### **б) дополнительная литература**

1. Брандес, М.П. Стилистика текста: Теоретический курс : учебник / М.П. Брандес. - Москва : Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. - ISBN 5-89826-185-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095>
2. Дроздова, Татьяна Юрьевна. English Grammar. Reference and Practice [Текст] : учебное пособие / Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, В. Г. Маилова. - Изд. 10-е, испр. и доп. - Санкт-Петербург : Антология, 2008. - 464 с.
3. Качалова, Ксения Николаевна. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами [Текст] . - М. : ЮНВЕС : Лист, 1996. - 717 с.
4. Митрошкина, Т.В. Английские артикли [Электронный ресурс]: учебный справочник / Т.В. Митрошкина. - 2-е изд. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 80 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78451>
5. Митрошкина, Т.В. Все времена английского глагола [Электронный ресурс]: учебный справочник / Т.В. Митрошкина. - 2-е изд. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 64 с. - (PocketEnglish). - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78449>
6. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка=Practice Makes Perfect [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н.Н. Морозова. - Москва : Прометей, 2013. - 102 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149>
7. Селифонова, Е.Д. Mind your pronunciation [Электронный ресурс]: учебное пособие по практической фонетике английского языка для студентов 1-2 курсов отделения «Международные отношения» : учебное пособие / Е.Д. Селифонова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 27 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4086-9 - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276795>
8. Хорень, Р.В. Практическая грамматика английского языка=English Grammar Practice : учебное пособие / Р.В. Хорень, И.В. Крюковская, Е.М. Стамбакио. - Минск : РИПО, 2016. - 568 с. - ISBN 978-985-503-639-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=463612>

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при подготовке к ГИА, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

а) в процессе организации подготовки к ГИА применяются современные **информационные технологии:**

1) мультимедийные технологии, для чего проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых расчетов и т.д.

### **б) перечень лицензионного программного обеспечения:**

Операционная система Microsoft Windows, пакет офисных приложений Microsoft Office, антивирус Avast Free Antivirus.

### **в) перечень информационных справочных систем:**

1. Academia : видеолекции ученых России на телеканале «Россия К» : сайт. – URL: [http://tvkultura.ru/brand/show/brand\\_id/20898/](http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/20898/) .

2. Scopus : международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы : сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.

3. Web of Science (WoS, ISI) : международная аналитическая база данных научного цитирования : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.

4. Базы данных компании «Ист Вью» : сайт. – URL: <http://dlib.eastview.com> .

5. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru> .

6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : сайт. – URL: <http://window.edu.ru> .

7. Лекториум : видеокolleкции академических лекций вузов России : сайт. – URL: <https://www.lektorium.tv>.

8. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.

9. Национальная электронная библиотека (НЭБ): сайт. - URL: <http://нэб.рф/>

10. Образовательный портал «Академик»: сайт. - URL: <https://dic.academic.ru/>

11. Образовательный портал «Учеба»: сайт. - URL: <http://www.ucheba.com/>

12. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации : сайт. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru> .

13. Российское образование, федеральный портал: сайт — URL: <http://www.edu.ru>

14. Служба тематических толковых словарей: сайт. - URL: <http://www.glossary.ru/>

15. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» : сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.

16. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) : сайт. – URL: <http://www.uisrussia.msu.ru/>.

17. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов : сайт. – URL: <http://fcior.edu.ru> .

18. Федеральный центр образовательного законодательства: сайт. - URL: <http://www.lexed.ru/>

19. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red)
20. ЭБС Издательства «Лань» : сайт. – URL: <http://e.lanbook.com> .
21. Электронная библиотека «Grebennikon» : сайт. – URL: <http://grebennikon.ru/journal.php>.
22. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки [авторефераты – в свободном доступе] : сайт. – URL: <http://diss.rsl.ru/>.
23. Электронный архив документов КубГУ - URL: <http://docspace.kubsu.ru>
24. Электронный каталог Кубанского государственного университета и филиалов. – URL: <http://212.192.134.46/MegaPro/Web/Home/About>.

### **11. Порядок проведения ГИА для лиц с ограниченными возможностями здоровья.**

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

а) для слепых:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или диктуются ассистенту;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей.

## 12. Материально-техническая база, необходимая для проведения ГИА.

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа;<br/>учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа;<br/>учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций;<br/>учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации;<br/><b>Учебная аудитория № 301</b><br/>353900<br/>Краснодарский край,<br/>г. Новороссийск,<br/>ул. Коммунистическая дом № 36</p> | <p>Оборудование:<br/>мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер, учебная мебель, доска учебная, учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации), презентации на электронном носителе, выход в интернет, сплит-система</p>           | <p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3;<br/>Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3;<br/>Microsoft Windows Office 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353);<br/>Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.</p> |
| <p>учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа;<br/>учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа;<br/>учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций;<br/>учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации;<br/><b>Учебная аудитория № 303</b><br/>353900<br/>Краснодарский край,<br/>г. Новороссийск,<br/>ул. Коммунистическая дом № 36</p> | <p>Оборудование:<br/>мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер, телевизор, видеомагнитофон; учебная мебель, доска учебная, учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации), презентации на электронном носителе, сплит-система</p> | <p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3;<br/>Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3;<br/>Microsoft Windows Office 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353);<br/>Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.</p> |
| <p>учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа;<br/>учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа;<br/>учебная аудитория для проведения текущего контроля</p>  | <p>Оборудование: телевизор, видеомагнитофон; учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации) учебная мебель, доска учебная, сплит-система</p>   |   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>промежуточной аттестации;<br/>учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций;<br/>Учебная аудитория № 306<br/>353900<br/>Краснодарский край,<br/>г. Новороссийск,<br/>ул. Коммунистическая дом № 36</p>   |   |   |
| <p>учебная аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин<br/>Учебная аудитория № 309<br/>353900<br/>Краснодарский край,<br/>г. Новороссийск,<br/>ул. Коммунистическая № 36</p> | <p>Оборудование: ученические столы, стулья, ноутбуки, выход в интернет, персональный компьютер.</p> | <p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3;<br/>Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3;<br/>Microsoft Windows Office 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353);<br/>Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.</p> |

Приложение 1

**Примерная тематика выпускных квалификационных работ  
по направлению подготовки 45.03.01 Филология  
направленность (профиль) Зарубежная филология**

1. Пейоративы как качественная характеристика человека в английском и русском языках
2. «Море» как элемент создания образа в английской романтической поэзии
3. Интертекстуальность и прецедентность в рекламном тексте
4. Лингвоцветовая картина мира О. Хаксли
5. Перевод как вторичный текст
6. Сатирическая образность языка в романе Т.Д. Смоллетта «Приключения Родерика Рендома».
7. Анализ коммуникативных фразеологических единиц с гендерным компонентом (на материале русского и английского языков)
8. Гендерная характеристика речи мужчин и женщин (на примере англоязычной прозы)
9. Структурно-семантический анализ английских фразеологических единиц, обозначающих человека по профессиональной принадлежности
10. Приемы создания комического в языке романа У.М. Теккерея «Ярмарка тщеславия»
11. Повтор как текстовая категория в поэтической и стихотворной речи (на материале английского и русского языков)
12. Язык сатиры в романе Джозефа Хеллера «Поправка 22» (сравнительный анализ подлинника и перевода)
13. Языковые средства эмоциональности в научно-популярном тексте.
14. Диалог в драме, диалог в прозе (на материале произведений английских и американских писателей конца 19-начало 20 веков и их перевод на русский язык).
15. Лексические единицы с национально-культурным компонентом и перевод на материале романа Маргарет Митчелл «Унесенные ветром».
16. Особенности перевода текста с ярко выраженным национальным колоритом.
17. Взаимодействие вербальной и визуальной составляющих текста книжной рекламы (на материале рекламной рецензии и издательской аннотации).
18. Перевод реалий в художественном тексте (на материале русских и англоязычных писателей).
19. Язык интернета.
20. Фразеологические единицы, выражающие эмоции «гнев», «любовь».
21. Традиционные и окказиональные формы обращения и способы их перевода (на материале английского и русского языков).
22. Понимание и перевод текста как поток знаков.
23. Этимологическая характеристика ФЕ английского и русского языков.
24. Особенности каламбура и способы его передачи на русский язык.
25. Вербализация интеллектуальных характеристик человека (на материале английского языка).
26. Культурологические аспекты изучения новой лексики в английском языке.
27. Лингвокультурологический анализ рамочных компонентов Т. Уильямса.
28. Медицинская метафора в языке и тексте (на материале английского и русского языков).
29. Каламбур как форма реализации языковой игры в англоязычном художественном тексте.
30. Национальная культурная специфика английских фразеологических единиц с компонентом «этнонимом».
32. Имя собственное в фразеологических единицах в дискурсе
33. Ономастическое пространство в произведении Джозефа Хеллера «Уловка-22 (Catch-22)» и его переводческие версии.
34. Фразеологические единицы в дискурсе на материале делового английского языка.



**Приложение 2.**  
**Образец заявления на тему ВКР**

*Титульный лист ВКР*

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
**«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**(ФГБОУ ВПО «КубГУ»)**

**Кафедра иностранной филологии**

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ В ГЭК

Заведующий кафедрой  
иностранной филологии  
к.филол.наук, доцент  
\_\_\_\_\_ О. В. Вахонина  
(подпись)

\_\_\_\_\_ 2015г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА**

**АНАЛИЗ КОММУНИКАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ  
С ГЕНДЕРНЫМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Работу выполнил \_\_\_\_\_

(подпись, дата)

И. Е. Пушкарев

Филиал ФГБОУ ВПО «КубГУ» в г. Новороссийске

Направление 45.03.01 Филология

Научный руководитель  
канд.филол.наук, доцент

\_\_\_\_\_

(подпись, дата)

О. В. Вахонина

Нормоконтролер  
канд.филол.наук, доцент

\_\_\_\_\_

(подпись, дата)

О. В. Вахонина

|  |    |
|--|----|
| Введение.....  | 3  |
| 1 Ирония как составляющая художественного текста .....   | 5  |
| 1.1 Отличие иронии от других категорий комического .....   | 9  |
| 1.2 Понятия подтекста, эмотивности и тональности<br>художественного текста .....   | 14 |
| 1.3 Способы создания иронической тональности в художественном<br>тексте .....  | 18 |
| 2 Особенности жанра дневниковой прозы .....  | 27 |
| 2.1 Понятие внутренней речи .....  | 30 |
| 3 Ироническая тональность художественного текста (на примере Sue<br>Townsend. The Secret Diary of Adrian Mole aged 13¾)..... | 35 |
| Заключение.....  | 55 |
| Список использованной литературы.....  | 57 |

*Отзыв руководителя (образец)*

## **ОТЗЫВ**

о выпускной квалификационной работе бакалавра  
**Королевой Виктории Владимировны**  
«Анализ переводческих соответствий (на материале английского языка)»

Дипломное исследование посвящено актуальной проблеме – анализу переводческих соответствий. Актуальность исследования определяется автором в том, что проблемы переводческих соответствий определяются основной задачей переводчика в процессе преобразования сообщения на исходном языке в сообщение на языке перевода – нахождение наиболее приближенных к тексту оригинала вариантов, некий компромисс между оригиналом и переводом в условиях различия культур, грамматического строя и т.д. Хотя точный перевод, по определению, не возможен в силу обозначенных причин, задачей перевода является оптимальный подбор соответствий, аналогов наиболее полно отражающий исходные единицы.

Переводческие соответствия, по мнению бакалавра – это результат творческой обработки исходного материала, но в рамках определенных правил и закономерностей. Переводческие соответствия способствуют смысловой и структурной близости к оригиналу, помогая избежать буквенного перевода.

В теоретической части В. В. Королева дает полное определение понятию «переводческое соответствие» и подробно рассматривает его подвиды.

В практической части автор выпускной квалификационной работы анализирует переводческие соответствия из классической литературы с упором на лексические соответствия.

В. В. Королева продемонстрировала методологическую грамотность в изложении результатов исследования, проявила творческий подход в выборе наиболее эффективных методов работы с источниками иллюстративного материала.

В заключении автор обобщает решения поставленных задач.

Следует отметить владение автором работы дисциплинарным языком и стилем научного изложения, правильность и аккуратность оформления.

Представленное выпускное квалификационное исследование рекомендуется к защите.

Научный руководитель –  
к.ф.н., доцент  
кафедры иностранной филологии  
филиала ФГБОУ ВПО «КубГУ»  
в г. Новороссийске

О. В. Вахонина